

## INHALT

JULIA LICHTENTHAL / SABINE NARR-LEUTE / HANNAH STEURER: Einleitung .....	9
TABULA GRATULATORIA.....	17
<b>I. POÉSIES ET HOMMAGES</b> .....	21
YVES BONNEFOY: OH, DIVINE ! Ou « Avons-nous existé ? » .....	23
CÉCILE WAJSBROT: Le pont de l'aiguille .....	25
JEAN-MICHEL MAULPOIX: Le cri d'une hirondelle rouge.....	27
ARNFRID ASTEL: Ein Haiku & ein Tanka.....	29
VALÉRIE DESHOULIÈRES: À une « passeuse » .....	31
DAVID FONTAINE: De la générosité .....	35
<b>II. LE PONT DES ARTS ET D'AUTRES PONTS</b> .....	37
KARLHEINZ STIERLE: Brücken in Paris und anderswo .....	39
HANS ULRICH GUMBRECHT: Brücke als Gegenwart. Zu Hölderlins Heidelberg-Ode.....	53
RENATE LACHMANN: Zwei Brücken in Bosnien-Herzegowina und ihre kulturelle Symbolik. Die Brücke über die Drina in Višegrad, die Brücke über die Neretva in Mostar.....	59
ALEIDA ASSMANN: Brücke in eine bessere Zeit. Zu einem Film von Helmut Käutner aus dem Jahr 1944 .....	81
VIRGINIE GEISLER: <i>Voir au travers, voir au-delà.</i> Dans l'entrelacs de la trame, dans les plis de la toile .....	89

<b>III. BÂTISSEURS DE PONTS: GRENZGÄNGER, MITTLERFIGUREN UND ÜBERSETZER .....</b>	<b>109</b>
MANFRED SCHMELING: Von Brücke zu Brücke. Vom literarischen Kulturtransfer zum wissenschaftlichen Vergleich .....	111
WOLFGANG HAUBRICHS: Auf den Brücken der Sprache. Französisch-deutsche Namengleichungen in den Epen (Chanson-de-Geste-Übersetzungen) der Elisabeth von Lothringen, Gräfin von Nassau-Saarbrücken .....	127
JEANNE BEM: Grete Reiner (I think that was her name).....	145
AMY-DIANA COLIN: „dann ging ich über den Pont des Arts“ .....	161
MARGARETE ZIMMERMANN: Bâtisseuse de ponts : Sonia Delaunay et l'Allemagne .....	179
<b>IV. LE PONT DANS LES ARTS: BRÜCKE UND KUNST .....</b>	<b>205</b>
KARL MAURER: Strategie als Kunst, Kunst als Strategie – eine deutsch-französische Errungenschaft? .....	207
VALESKA VON ROSEN: ‚Der Betrüger ist im Bild‘ oder ‚der Betrachter als Spießgeselle‘ in den <i>Kartenspiellern</i> von Georges de La Tour .....	225
ROLAND GALLE: Umriss der Porträtierung in Marivaux' <i>La Vie de Marianne</i> .....	247
MARIA MOOG-GRÜNEWALD: ‚Der Dichter hört im Sehen‘: Paul Claudel und Antoine Watteau.....	259
SABINE NARR-LEUTE: Kunstbeschreibung und Beschreibungskunst bei Flaubert. Ein Brückenschlag zwischen den Künsten?.....	273
RUDOLF BEHRENS: Milieu und Opéra lyrique. Ansätze zum Medienwechsel in <i>Le Rêve</i> von Émile Zola .....	301
JULIA LICHTENTHAL: ‚Musicienne du silence...‘: Mallarmés <i>Sainte</i> – ein Brückenschlag zwischen Musik und Stille.....	317
UTA FELTEN: Ce plaisir nomade... Transnationale Verweisungsspiele der Filmkunst bei Antonioni, Wenders und Petzold .....	341

<b>V. LE PONT DES MOTS: BRÜCKE ALS METAPHER, METAPHER ALS BRÜCKE</b> .....	351
WOLFGANG ASHOLT: „Ville des passages“ und Stadt des Flusses und der Brücken: Assia Djebars <i>Les Nuits de Strasbourg</i> .....	353
HANNAH STEURER: ‚Circulation du sens‘ am ‚pont tournant‘. Die Brücke als Denkfigur bei Alain Robbe-Grillet.....	365
VESNA STIRNADEL: Zwischen Zerfall und konstruktivem Potenzial: intermediale Inszenierung der Identität in Georges Perecs <i>Un Homme qui dort</i> und <i>Récits d’Ellis Island</i> .....	385
KATHARINA MÜNCHBERG: Ackerwinden, unbedeutend. Zum poetischen Werk Philippe Jaccottets .....	399
ANGELA OSTER: Re-/Co-naissancen: Objektästhetik, Schreibwerkstatt und Malherbarium bei Francis Ponge .....	413
CORNELIA KLETTKE: Die Wolke und der romantische Liebestod in <i>Corinne ou l’Italie</i> von Mme de Staël.....	429
CARLO OSSOLA: « Donner parolles ». Autour de la réception du <i>Quart livre des faictz et dictz héroïques du noble Pantagruel</i> , chap. LV-LVI.....	445
SCHRIFTENVERZEICHNIS PATRICIA OSTER.....	461
ANHANG.....	469